



CD-64 STEREO

AULIS SALLINEN: CHAMBER MUSIC



SALLINEN, Aulis (b. 1935)

-
- [1] **Kamarimusiikki I** (Chamber Music I), **Op.38** (1975) (*FMIC*) 12'54
Stockholm Chamber Ensemble conducted by Jan-Olav Wedin
-
- [2] **Kamarimusiikki II** (Chamber Music II), **Op.41** (1976) (*FMIC*) 12'24
for alto flute and string orchestra
*Gunilla von Bahr, alto flute; Stockholm Chamber Ensemble
conducted by Okko Kamu*
-
- [3] **Quattro per Quattro**, **Op.12** (1964-65) (*FMIC*) 17'13
*Gunilla von Bahr, flute/alto flute; Ari Angervo, violin;
Veikko Höylä, cello; Eva Nordwall, harpsichord*
-
- [4] **Chaconne** for organ (*Fazer*) 6'15
Folke Forsman playing the organ of the Olaus Petri Church, Helsinki
-
- [5] **Vintern var hård** (text: B. Carpelan) (*Fazer*) 1'30
- [6] **Sakura** (text: traditional) (*M/s*) 1'26
Tapiola Children's Choir conducted by Erkki Pohjola
-

	Neljä laulua unesta (Four Dream Songs) (<i>Fazer</i>) (text: Paavo Haavikko)	13'15
[7]	I. Unesta tehty mies (Man made from Sleep)	2'30
[8]	II. Kehtolaulu kuolleelle ratsumiehille (Cradle Song for a Dead Horseman)	2'47
[9]	III. On kolme unta sisäkkäin (Three Dreams each within each)	4'01
[10]	IV. Ei mikään virta (There is no Stream)	3'45
	<i>Taru Valjakka, soprano; Ralf Gothóni, piano</i>	
[11]	Simpeli Simme ja hamppari Hamme (<i>Fazer</i>) (Simple Simme and Homeless Hamme)(text: Paavo Haavikko) <i>Jorma Hynninen, baritone; Ralf Gothóni, piano</i>	4'21

A new movement gradually made itself felt in music during the 1970s, a new style which has begun to be called neo-romantic. It has developed out of that musical expression of the late sixties which concerned itself with sound clusters and characteristic of it is a new-found love of simpler harmony based on triads and even, on occasions, a return to tonality. **Aulis Sallinen** is a typically Finnish representative of this new movement.

Sallinen was born in 1935 and educated at the Sibelius Academy in Helsinki from 1955-60. He was taught composition there by Aarre Merikanto and Joonas Kokkonen. He became himself a teacher at the Sibelius Academy in 1965 and now divides his time between teaching three days a week and composing. He has been awarded a number of state scholarships. From 1960-70 he was also administrator of the Finnish Radio Symphony Orchestra in Helsinki. He started as a violinist and his knowledge of the instrument shows in his writing for the string instruments in a succession of works of chamber music. He first became known for his chamber music but since the late sixties has also produced orchestral works and his *First Symphony* was awarded a first prize in the competition arranged by the city of Helsinki in connection with the opening of the Finlandia Hall in 1972.

Sallinen's *Chamber Music I* was written in 1975, commissioned by the Helsinki Chamber Orchestra and in its very title ("I") suggests that it was conceived as the first in a series of works. The work is constructed in a manner typical of Sallinen: at the beginning we are led into a field of sound from which a theme gradually crystallises. In the end the process is reversed, the thematic material gradually disappears and we are finally left with a field of sound similar to that which introduced the work.

Aulis Sallinen's strength as a composer lies in his use of line and it has often been pointed out that his feeling for the pulse of the music can be considered a legacy from Sibelius. His approach to music can seem a trifle paradoxical: on one side he acknowledges neo-romanticism but on the other tends to deny the existence of musical inspiration. Rather he sees composition as hard work and finds no difference between writing commissions and writing "for pleasure". But the paradox may not be so great; many of his great nineteenth century predecessors worked in fact more with the sweat of their brows than on "inspiration".

The composer writes that *Chamber Music II* for alto flute and string orchestra, Op.41 (1975-76) "continues a series of compositions which I started with *Chamber Music I* for string orchestra. *Chamber Music II* differs from its predecessors; it is more diverting, even burlesque. The personal timbre of the alto flute has led me to many new solutions of instrumentation (for example a trio either with two violas or with two cellos in passages, reminding one of a mazurka). It is possible that the work, thanks to its character, may at some time be considered a sort of *Gebrauchsmusik*. A good thing, for it was written to be played often. *Chamber Music II* is dedicated to Gunilla von Bahr."

Sallinen has provided the following commentary on *Quattro per Quattro*: that the piece "means quite simply "four movements for four instruments", that is oboe, violin, cello and harpsichord. At the time of composition, a development must have been taking place in me which later led to an expansion of harmonic interests from the chord all the way to the cluster. To state this today seems very easy, but seen in relation to the stylistic currents which dominated the early sixties it becomes very different. The triad was really something which one had to "invent" anew. An indication of this newness are the triads in the *Quattro* which appear for the first time since my atonal period. But in spite of this the linear thinking is still very important (for example the dialogue between violin and cello at the beginning of the first and last movements). In *Quattro per Quattro* there is one characteristic which probably appears in all my later works. There is a certain pastiche-like treatment of the motifs, a variation of them in the styles of previous eras (in *Quattro* for example there is the "basso continuo" use of the cello and harpsichord)."

Sallinen is, in his *Chaconne* for organ, as distant from hymns and from religious messages as is J.S. Bach in his *Prelude and Fugue* in C minor, BWV546. Behind this expressive music there hides a chromatic twelve-note scale from F to F. Sallinen has not only mastered the technique of building music on such a stereotyped theme; his virtuosity exults in the opportunities for dramatic expression without ever abandoning the theme.

The song cycle *Neljä laulua unesta* (Four Dream Songs), to texts by Paavo Haavikko, commissioned by Taru Valjakka and completed in 1973, provided the initial material for the opera *Ratsumies* (The Horseman; 1974). *Man made from Sleep* is the false testimony of the horseman's wife at the trial, whilst *There is no stream* contains the wife's protestations in her statement at the assizes. *Simpeli Simme ja Hamppari Hamme* (Simple Simme and Homeless Hamme), dedicated to the memory of the composer's bear-hound Poju, reflects a lively wanderlust and a manly grief.

The Stockholm Chamber Ensemble was founded in spring 1973; about three quarters of its members come from the Stockholm Philharmonic Orchestra, the rest from the Royal Opera Orchestra. At first the group was working sporadically, mostly for pleasure, but in recent times it has been frequently engaged for concerts in the Stockholm area as well as for tours in Sweden, including a concert and opera tour with the Norrland Opera Company.

Jan-Olav Wedin played the violin in the Stockholm Philharmonic Orchestra between 1969 and 1984. In the early 1970s he started the Stockholm Chamber Ensemble, which he led until 1979. He also took the initiative as regards the Stockholm Sinfonietta. He has been the artistic director and conductor of the Oskarshamn Ensemble since 1982 and is a sought-after guest conductor both in Sweden and internationally. He appears on 11 other BIS records.

Okko Kamu (b. 1946) studied at the Sibelius Academy and started his career by holding a number of important positions as a violinist. He started conducting at the Finnish National Opera in 1968 and shortly afterwards was appointed guest conductor at the Royal Opera in Stockholm. The internationally recognized Karajan conducting competition, which Okko Kamu won in Berlin in 1969, was of decisive importance in the 23-year-old's career. His victory aroused interest all over the world and was followed by invitations to appear as guest conductor in the major musical centres. He appears on 7 other BIS records.

Gunilla von Bahr has in a short space of time developed into one of the Nordic countries' leading flute soloists. She was born in 1941 and studied at the Stockholm Music School, after which she played for five years in several of the country's leading orchestras. Nowadays she devotes herself to the demanding duties of a soloist. She naturally spans over the whole of the classical repertoire and has in recent years turned increasingly to contemporary music. Here she has the undoubted advantage of being one of the few flautists who play in all four flutes (from piccolo to bass flute in C) equally well. A whole range of composers — more than 25 — have written a total of more than 45 works specially for her, including seven concertos. She plays about 100 concerts each year and appears on 27 other BIS records.

Ari Angervo (b. 1944) studied the violin with Onni Suhonen at the Sibelius Academy in Helsinki and with Endre Wolf in Stockholm. He also studied conducting at the Sibelius Academy. He plays from the first desk in the orchestra of the Finnish National Opera and is a member of the Helsinki Chamber Orchestra but also appears in chamber music and as a soloist with orchestras. He teaches the violin at the Sibelius Academy.

Veikko Höylä (b. 1935) studied at the Sibelius Academy with Yrjö Selin and with André Navarra in Paris. He has been principal cellist with the orchestra of the Finnish National Opera since 1963 and holds the same position in the Helsinki Chamber Orchestra. He appears as a soloist both in chamber music and with orchestras and also teaches the cello.

Eva Nordwall (b. 1944 in Czechoslovakia) studied at the conservatory in Brno before settling in Sweden in 1963. At the State College of Music in Stockholm she studied the piano with Stina Sundell and the harpsichord with Margit Theorell. She made her concert début in 1972 and has since appeared on radio and television as well as giving concerts in Sweden and on the Continent, including first performances of numerous new compositions for harpsichord. She appears on 3 other BIS records.

Folke Forsman (b. 1937) studied the organ with Enzio Forsblom, Luigi Ferdinando Tagliavini and Michael Schneider. Since his début in Helsinki, Folke Forsman has given concerts not only in Finland but in the Scandinavian countries and on the Continent. He teaches the organ at the Sibelius Academy and is the organist of the Swedish Olaus Petri Church in Helsinki. He is also active as a music critic.

The Tapiola Children's Choir was founded by Erkki Pohjola in 1963. Having won first class results in Finnish and international competitions (e.g. the Silver Rose Bowl from the BBC *Let the People Sing* competition in 1971), the choir has been elevated from being merely a school choir to an international ambassador of Finnish music. The choir has given concerts all over the world.

Erkki Pohjola (b. 1931) is a member of a well-known Finnish family of musicians. He did not start his musical training until he had qualified as a teacher. He plays the piano and the viola and has played chamber music in the Pohjola Quartet with his sister and his brothers. He is director of the Espoo Music School.

Taru Valjakka has sung with the Finnish National Opera since 1969. Her teachers have been Antti Koskinen, Gerald Moore and Erik Werba. Since her concert and opera débuts (1964) she has joined the ranks of the most heavily engaged artists: she has worked all over the world with artists such as Erich Leinsdorf, Antal Doráti, Jan Krenz and Rafael Frühbeck de Burgos. This is her second BIS recording.

Jorma Hynninen is today one of the best known Finnish singers, both in Finland and abroad. He has received considerable international acclaim as a profound Lied singer and as an outstanding and versatile interpreter of operatic rôles. He came to public attention by winning the National Song Contest at Lappeenranta in 1969 and by his engagement as a baritone with the Finnish National Opera the following year. He has sung in numerous concerts all over the world and made guest performances in the world's most famous opera houses. Since autumn 1984 he has been the artistic director of the Finnish National Opera. He appears on 6 other BIS records.

Ralf Gothóni was born in Finland in 1946. He started studying the violin at the age of three and followed this with the piano at five. He studied the piano at the Sibelius Academy with Tapani Valsta, in West Germany with Detlev Kraus and with Erwin László in Switzerland. He first appeared with an orchestra at the age of 17 and made his official début at the Jyväskylä festival in 1967. He has since given piano recitals, appeared as soloist with orchestras and played chamber music as well as accompanying singers both in Finland and abroad. He appears on 4 other BIS records.

Im Laufe der 70er Jahre ist allmählich eine neue Tendenz in der Musik erschienen, ein Stil, den man nunmehr den neoromantischen nennt. Er wurde aus der extremen Klangmusik entwickelt, durch die die letzten 60er Jahre gekennzeichnet wurden, und eines seiner Charakteristika ist eine frische Liebe zur vereinfachten Harmonik, auf den Dreiklängen ruhend, manchmal sogar eine Rückkehr zur Tonalität. In Finnland ist **Aulis Sallinen** ein typischer Representant dieser neuen Tendenz.

Sallinen wurde 1935 geboren und 1955 bis 1960 an der Sibelius-Akademie zu Helsinki ausgebildet; seine Kompositionslehrer waren Aarre Merikanto und Joonas Kokkonen. 1965 wurde er selbst als Lehrer an der Akademie engagiert, und er teilt seine Zeit zwischen dem dortigen Unterricht, drei Tage wöchentlich, und dem Komponieren; seit mehreren Jahren bekommt er staatliche Stipendien. 1960-70 war er außerdem Intendant des Rundfunkorchesters zu Helsinki. Anfangs war Sallinen Geiger, was an seiner Vertrautheit mit den Streichinstrumenten in einer Reihe von Kammermusikwerken zu merken ist. Anfangs wurde er vornehmlich durch seine Kammermusik bekannt, aber seit Ende der 60er Jahre hat er auch Orchestermusik geschrieben: durch seine *erste Sinfonie* errang er beispielsweise den ersten Preis beim Wettbewerb der Stadt Helsinki anlässlich der Eröffnung des Finlandia-Hauses 1972.

Sallinens **Kammermusik I** wurde 1975 im Auftrage des Kammerorchesters Helsinki geschrieben, und schon der Titel deutet darauf hin, daß sie als erstes Werk einer Serie geplant wurde. Das Werk ist auf eine für Sallinen sehr charakteristische Weise aufgebaut: am Anfang ein Klangfeld, aus welchem allmählich ein thematisches Material wächst. Dann kehrt die Entwicklung um, das thematische Material verschwindet wieder, und zum Schluß bleibt nur mehr ein Klangfeld wie am Anfang des Werkes.

Die kompositorische Stärke Sallinens liegt eben in der Großlinigkeit, und es wurde oft betont, daß seine Empfindung für den musikalischen Puls ein Erbgut von Sibelius sei. Seine Einstellung zur Musik mag etwas paradox anmuten: einerseits bekennt er sich zur Neoromantik, andererseits aber möchte er die

Existenz einer musikalischen Inspiration verneinen: stattdessen sieht er im Komponieren eine harte Arbeit, und er sieht keinen Unterschied zwischen dem Komponieren auf Bestellung und dem Schreiben „des Vergnügens wegen“. Allerdings arbeiteten aber auch viele seiner großen Vorgänger des 19. Jahrhunderts mehr im Schweiße des Angesichts als durch eine „göttliche Eingebung“.

Über *Kammermusik II* (op.41; 1975-76) für Altflöte und Streichorchester schreibt der Komponist: „(Das Werk) bildet die Fortsetzung einer Reihe von Kompositionen, die ich mit *Kammermusik I* für Streichorchester begann. *Kammermusik II* weicht vom Vorgänger ab, sie ist mehr unterhaltend, auch burlesk. Die eigenartige Klangfarbe der Altflöte hat mir viele neue Klanglösungen zugeführt (u.a. in einem Trio mit entweder zwei Bratschen oder zwei Celli in Passagen, die an eine Mazurka erinnern). Es ist möglich, daß diese Komposition dank ihrem Charakter einmal als Gebrauchsmusik klassifiziert werden wird. Gut, denn das Stück ist ja auch für fleißigen Gebrauch komponiert. Das Werk ist Gunilla von Bahr zugeeignet.“

Über *Quattro per Quattro* (1964-65, op.12) schreibt er: „der Titel bedeutet ganz einfach „vier Sätze für vier Instrumente“, d.h. für Oboe, Violinc, Violoncello und Cembalo. Auf dieser Platte wird die Oboenpartie von der Flöte ausgeführt. Während der Komposition dieses Stücks muß ich begonnen haben, mein harmonisches Denken vom Dreiklang zum „cluster“ hin zu entwickeln. Das heute festzustellen wirkt einfach und leicht, aber anfangs der 60-er Jahre, mit den damals herrschenden Stilrichtungen, war das etwas anderes. Der Dreiklang war damals etwas, was man von neuem zu „erfinden“ hatte. Ein Zeichen des „neuen“ sind die Dreikänge des *Quattro*, zum ersten Male nach meiner atonalen Periode. Trotzdem ist das lineare Denken noch sehr wichtig (siehe u.a. den Dialog zwischen Violine und Violoncello am Beginn des ersten und des letzten Satzes). In *Quattro per Quattro* findet sich auch noch ein Zug, der wohl in allen meinen späteren Werken auftritt. Es ist eine sozusagen pasticheartige Behandlung der Motive des Werkes, sie nämlich im Stile älterer Zeiten zu variiieren (im *Quattro* z.B. die Anwendung eines „basso continuo“ in Cello und Cembalo.“

In seiner *Chaconne* für Orgel ist Sallinen gleich fern von Gesangtexten und religiöser Verkündigung wie Bach in seinem *Präludium und Fuge c-moll BWV546*. Hinter der expressiven Musik verbirgt sich eine chromatische Zwölftonleiter von F bis F. Sallinen beherrscht nicht nur die Technik, Musik über ein so stereotypes Thema zu bauen, seine virtuose Feder schweigt auch in den Möglichkeiten des Ausdrucks und der Dramatik, ohne vom Thema abzuweichen. Ist dies Neoromantik?

Vom Liedzyklus *Neljä laulua unesta* (Vier Traumlieder; Texte: Paavo Haavikko), das von Taru Valjakka in Auftrag gegeben und 1973 vollendet wurde, stammt das Grundmaterial für Sallinens Oper *Ratsumies* (Der Ritter; 1974). *Mann aus Schlaf gemacht* ist die falsche Aussage der Frau des Ritters beim Gericht. *Es gibt kein Flüßchen* enthält den Protest der Frau während der Gerichtstage. *Simpeli Simme ja Hamppari Hamme* (Einfältiger Simme und heimloser Hamme), ist dem Gedenken an Poju, dem Hund des Komponisten, gewidmet, und spiegelt eine lebendige Wanderlust und männliche Trauer wider.

Das Stockholmer Kammerensemble wurde im Frühjahr 1973 gegründet; die Mitglieder stammen zu etwa 3/4 aus der Stockholmer Philharmonie, die übrigen aus der Kgl. Hofkapelle. Zunächst hat das Ensemble sporadisch und größtenteils des Spaßes wegen gearbeitet, aber mit der Zeit haben sich die Aufgaben gehäuft: man hat in der Stockholmer Gegend etliche Konzerte gespielt und auch mehrere Tourneen in Schweden absolviert.

Jan-Olav Wedin war 1969-84 Violinist des Stockholmer Philharmonischen Orchesters. Anfang der 1970er Jahren gründete er das Stockholmer Kammerensemble, das er bis 1979 leitete. Er regte auch die Gründung der Stockholm Sinfonietta an. Seit 1982 ist er künstlerischer Leiter und Dirigent des Oskarshamns Ensembles und er ist ein geschätzter Gastdirigent in Schweden und im Ausland. Er erscheint auf 11 weiteren BIS-Platten.

Okko Kamu (geb. 1946) betrieb seine Studien an der Sibelius-Akademie und war anfänglich mit mehreren bedeutenden Aufgaben als Violinist betraut. Seine Kapellmeisterlaufbahn begann er an der Finnischen Nationaloper im Jahre 1968, und bald darauf verpflichtete ihn auch die Kgl. Oper in Stockholm als Gastkapellmeister. Der international beachtete Karajan-Wettbewerb, den Okko Kamu 1969 in Berlin gewann, erhielt eine entscheidende Bedeutung für die Laufbahn des 23-jährigen. Sein Sieg weckte Aufmerksamkeit in der ganzen Welt und hatte unmittelbar Gastspielangebote von den vornehmsten Musikzentren der Welt zur Folge. Okko Kamu erscheint auf 7 weiteren BIS-Platten.

Gunilla von Bahr hat sich in kurzer Zeit zu einer führender Soloflötistin Skandinaviens entwickelt. Sie wurde 1941 geboren und studierte an der Stockholmer Musikschule, danach wirkte sie fünf Jahre lang in mehreren führenden Sinfonieorchestern Schwedens mit. In letzter Zeit hat sie sich ganz der zeitraubenden solistischen Tätigkeit gewidmet. Sie beherrscht selbstverständlich das ganze klassische Repertoire, und in jüngster Zeit hat sie sich außerdem in steigendem Maße der Musik der Gegenwart gewidmet. In diesem Zusammenhang ist ihr ein Umstand vorteilhaft gewesen: sie ist eine der wenigen, die die sämtlichen vier Querflötentypen (vom Pikkolo bis zur Baßflöte) mit derselben Sicherheit beherrscht. Mehr als 25 Komponisten haben eigens für sie Werke komponiert, insgesamt mehr als 45 Kompositionen, darunter sieben Solokonzerte. Sie spielt jährlich etwa 100 Konzerte und erscheint auf 27 weiteren BIS-Platten.

Ari Angervo (geb. 1944) studierte Violine bei Onni Suhonen an der Sibelius-Akademie und bei Endre Wolf in Stockholm. An der Sibelius-Akademie studierte er auch Orchesterdirigieren. Er ist erster Konzertmeister am Orchester der Finnischen Nationaloper und Mitglied des Helsinki Kammerorchesters. Er tritt als Solist in kammermusikalischen Zusammenhang und mit Orchester auf und ist auch als Lehrer wirksam.

Veikko Höylä (geb. 1935) studierte bei Yrjö Selin an der Sibelius-Akademie und bei André Navarra in Paris. Er war seit 1963 Solocellist im Orchester der finnländischen Nationaloper und ist auch Solocellist im Helsinki

Kammerorchester. Er tritt als Solist in kammermusikalischem Zusammenhang und mit Orchester auf und ist auch als Lehrer tätig.

Eva Nordwall (geb. 1944 in der Tschechoslowakei) studierte am Konservatorium in Brünn, bevor sie sich 1963 in Schweden niederließ. An der Musikhochschule in Stockholm studierte sie Klavier bei Stina Sundell und Cembalo bei Margit Theorell. Seit ihrem Konzertdebut 1972 hat sie Radio- und TV-Aufnahmen gemacht. In Schweden und auf dem Kontinent konzertiert sie u.a. mit Uraufführungen zahlreicher neuer Werke für Cembalo. Sie erscheint auf 3 weiteren BIS-Platten.

Folke Forsman (geb. 1937) studierte Orgel bei Enzio Forsblom, Luigi Ferdinando Tagliavini und Michael Schneider. Nach seinem Debut in Helsinki hat er außer im Heimatland auch in Skandinavien und auf dem Kontinent konzertiert. Er ist als Lehrer des Orgelspiels an der Sibelius-Akademie und auch als Organist der Schwedischen Olaus-Petri-Kirche in Helsinki tätig. Auch als Musikkritiker hat er sich Anerkennung erworben.

Während der letzten 15 Jahre hat sich der **Tapiola-Chor** von einem gewöhnlichen Schulchor zu einem internationalen Vertreter des Heimatlands Finnland entwickelt. Sein internationaler Ruhm kam als Folge des Preises „Silver Rose Bowl“ im BBC-Wettbewerb „Let the People Sing“. Seit der Gründung 1963 ist Erkki Pohjola der Dirigent. Der Chor hat mehrere Tourneen gemacht, u.a. nach Großbritannien, den Vereinigten Staaten, der Sowjetunion und Japan.

Erkki Pohjola (geb. 1931) ist Chef des Musikinstitutes der Stadt Espoo. Er hat auch zu den Textbuchserien „Musica“ beigetragen, die in finnischen Schulen oft verwendet werden.

Seit 1969 singt **Taru Valjakka** an der Finnischen Nationaloper. Sie studierte bei Antti Koskinen, Gerald Moore und Erich Werba und seit ihren Konzert- und Operndebuts 1964 ist sie eine international gefragte Sängerin, die zusammen mit z.B. Erich Leinsdorf, Antal Doráti, Jan Krenz und Rafael Frühbeck de Burgos in den führenden Musikstädten der Welt gesungen hat.

Jorma Hynninen ist einer der bekanntesten finnischen Sänger. Sein Ruhm als hervorragender Liedinterpret und außerordentlicher, vielseitiger Opernsänger ist beträchtlich. Er wurde erstmals beachtet, als er 1969 den nationalen Gesangswettbewerb in Lappeenranta gewann. Im folgenden Jahr wurde er an die Finnische Nationaloper verpflichtet. Er trat bei vielen Konzerten in aller Welt auf, sowie an den großen Opernhäusern. Seit dem Herbst 1984 ist er künstlerischer Leiter der Finnischen Oper.

Ralf Gothóni wurde 1946 in Finnland geboren. Er begann seine Violinstudien mit drei Jahren und seine Klavierstudien mit fünf Jahren; später studierte er bei Tapani Valsta an der Sibelius-Akademie, bei Detlev Kraus in Deutschland und bei Erwin László in der Schweiz. Er débütierte bei den Jyväskylä-Festspielen 1967 und ist heute als Kammermusiker, Begleiter und Solist sehr gefragt.

Dans les années 1970, un nouveau courant fit lentement mais sûrement son entrée dans la musique, un style que l'on a d'abord appelé néo-romantique. Il s'est développé à partir de l'extrême musique sonore typique de la fin des années 60; il est caractérisé par une nouvelle inclination pour une harmonie simplifiée basée sur les accords parfaits, parfois même un clair retour à la tonalité. En Finlande, **Aulis Sallinen** est un représentant type de ce nouveau courant.

Sallinen est né en 1935 et a étudié à l'Académie Sibelius à Helsinki de 1955 à 60; ses professeurs de composition furent Aarre Merikanto et Joonas Kokkonen. Il fut lui-même engagé comme professeur à l'Académie Sibelius en 1965 où il se partage depuis entre l'enseignement, trois jours par semaine, et la composition, le reste du temps; il a reçu des bourses de l'Etat depuis de nombreuses années. De 1960 à 70, il fut également le directeur de l'Orchestre Symphonique de la Radio Finlandaise à Helsinki. Sallinen fut d'abord violoniste, ce qui se remarque à la connaissance qu'il manifeste dans son traitement des cordes dans une longue série d'œuvres de musique de chambre. Il fut d'abord connu surtout pour sa musique de chambre mais, depuis la fin des années 60, il a présenté de la musique orchestrale et sa première symphonie gagna un premier prix à la compétition que la ville d'Helsinki lança à l'occasion de l'inauguration de la Maison Finlandia en 1972.

Musique de Chambre no 1 de Sallinen fut écrite en 1975 sur une commande de l'Orchestre de Chambre d'Helsinki et son titre ("no 1") laisse déjà entendre que la pièce était pensée être la première d'une série d'œuvres. Elle est érigée d'une façon typique pour Sallinen: au début, il nous fait entrer dans un champ sonore duquel un matériel thématique se cristallise de plus en plus clairement. Le développement prend un autre tournant, le matériel thématique disparaît à nouveau et, à la fin, il ne reste qu'un champ sonore semblable à l'initial.

La force d'Aulis Sallinen comme compositeur réside justement dans les grandes lignes et on a souvent souligné que son sens pour le pouls musical peut simplement être décrit comme étant un héritage de Sibelius. D'une certaine façon, son attitude vis-à-vis la musique peut sembler un peu paradoxale: d'un côté, il reconnaît être un néo-romantique mais, d'un autre côté, il a tendance à nier l'existence d'une

inspiration musicale; il considère plutôt la composition comme un travail laborieux et ne voit pas de différence entre le fait de composer sur commande et celui d'écrire "pour le plaisir de la chose". Mais le paradoxe n'est peut-être pas si grand en fin de compte: plusieurs même de ses grands prédécesseurs au 19^e siècle ont travaillé en fait plus à la sueur de leur front que par "inspiration".

Musique de Chambre no 2 pour flûte alto solo et orchestre à cordes (1975, op.41): "continue une série de compositions commencée avec *Musique de Chambre no 1 pour orchestre à cordes*. *Musique de Chambre no 2* diffère de son prédécesseur par son caractère plus divertissant, même burlesque. La couleur tonale personnelle de la flûte alto me mena à plusieurs solutions sonores nouvelles (entre autres un trio avec deux altos ou deux violoncelles en gammes, rappelant une mazurka). Il est possible que la composition, à cause de son caractère, soit une jour classée comme un genre de *Gebrauchsmusik*. Volontiers, car le morceau est composé pour être utilisé souvent. L'œuvre est dédiée à Gunilla von Bahr.

Quattro per Quattro (1964-65, op.12) veut tout simplement dire "quatre mouvements pour quatre instruments", à savoir hautbois, violon, violoncelle et clavecin. Sur ce disque, la partie de hautbois est jouée à la flûte — flûte alto. Pendant la composition de ce morceau, un développement a dû commencer en moi, développement qui mena plus tard à l'élargissement de la pensée harmonique de l'accord parfait jusqu'au cluster. Il semble simple et facile aujourd'hui de constater cela mais, envisageant les tendances stylistiques qui prédominaient au début des années 60, c'est différent. L'accord parfait était alors vraiment quelque chose que l'on devait "redécouvrir". Un signe du "nouveau" est les accords parfaits de *Quattro*, pour la première fois après ma période atonale. En dépit de cela, ma pensée linéaire est encore très importante (par exemple le dialogue entre le violon et le violoncelle au début des premier et dernier mouvements). Dans *Quattro per Quattro*, il se trouve encore un trait qui apparaît probablement dans presque toutes mes œuvres ultérieures: un certain traitement pastiché des motifs de l'œuvre, les variations de ceux-ci dans des styles de temps anciens (dans *Quattro*, par exemple, "basso continuo" — l'emploi du violoncelle et du clavecin).

Dans sa ***Chaconne***, Sallinen est aussi loin des textes de cantiques et de la prédication religieuse que J.S. Bach dans son *prélude et fugue* BWV546. Sous la musique expressive se cache une gamme chromatique de douze tons de fa à fa. Sallinen maîtrise la technique d'écrire de la musique sur un thème aussi stéréotypé et son crayon virtuose s'enivre des possibilités d'expression et de dramatique — sans pour cela dévier du thème. Est-ce néo-romantique?

Le cycle ***Quatre chansons de rêve*** sur des textes de Paavo Haavikko, commandé par Taru Valjakka et achevé en 1973, fournit le matériel initial de l'opéra *Le Cavalier. Homme fait du rêve* est le faux témoignage de la femme du cavalier au procès, alors que *Il n'y a pas de courant* renferme les protestations de la femme dans sa déposition aux assises.

Simpeli Simme ja hamppari Hamme, nommé ainsi à la mémoire de Poju, le chien de chasse du compositeur, reflète un vif goût de l'aventure et un chagrin viril.

L'Ensemble de Chambre de Stockholm fut fondé au printemps de 1973; les trois quarts environ de ses membres proviennent de l'Orchestre Philharmonique de Stockholm et le reste, de l'Orchestre de la Cour Royale. Au début, l'ensemble travaillait sporadiquement et surtout pour le plaisir de la chose mais, avec le temps, les engagements se sont multipliés: on a joué de nombreux concerts dans la région de Stockholm et fait plusieurs tournées en province dont une de concert et d'opéra avec l'Opéra de Norrland.

Jan-Olav Wedin est le directeur artistique de l'Ensemble d'Oskarshamn et son chef depuis 1982. De 1969 à 1984, il était violoniste à l'Orchestre Philharmonique de Stockholm. Au début des années 70, il fonda l'Ensemble de Chambre de Stockholm qu'il dirigea jusqu'en 1979. Il est aussi le fondateur de la Sinfonietta de Stockholm. Il a été un chef invité apprécié en Suède et à l'étranger. Il a enregistré sur 12 autres disques BIS.

Okko Kamu (né en 1946) étudia à l'Académie Sibelius et commença sa carrière en occupant un certain nombre de positions importantes en tant que violoniste. Il

commença à diriger à l'Opéra National Finlandais en 1968 et, peu de temps après, il fut nommé chef d'orchestre invité à l'Opéra Royal de Stockholm. Le concours Karajan pour chefs d'orchestre, reconnu internationalement, qu'Okko Kamu remporta à Berlin en 1969, fut d'une importance décisive dans la carrière du jeune homme de 23 ans. Sa victoire éveilla l'intérêt dans le monde entier et fut suivie d'invitations à paraître comme chef d'orchestre invité dans les plus grands centres de musique. Okko Kamu a également enregistré sur 7 autres disques BIS.

Gunilla von Bahr est rapidement devenue une des flûtistes les plus éminentes du Nord. Elle est née en 1941 et a étudié au conservatoire de musique de Stockholm, après quoi elle a joué pendant cinq ans dans plusieurs des orchestres les plus importants de Suède. Elle se consacre maintenant exclusivement aux exigeantes tâches d'une soliste. Elle maîtrise entièrement le répertoire classique et, ces dernières années, elle a joué de plus en plus de musique contemporaine. Elle a ici le grand avantage d'être une des rares flûtistes qui jouent aussi bien des quatre flûtes, du piccolo à la flûte basse. Plus de vingt-cinq compositeurs ont écrit un total de plus de 45 œuvres spécialement pour elle, parmi quoi sept concertos pour flûte. Elle a également enregistré sur 26 autres disques BIS.

Ari Angervo (1944-) a étudié le violon avec Onni Suhonen à l'Académie Sibelius et avec Endre Wolf à Stockholm. Il a également étudié la direction d'orchestre à l'Académie Sibelius. Il est le premier violon de l'orchestre de l'Opéra National Finlandais et un membre de l'Orchestre de Chambre d'Helsinki; il fait également partie de la musique de chambre et joue comme soliste avec des orchestres. Il est aussi professeur de violon à l'Académie Sibelius.

Veikko Höylä (1935-) a étudié avec Yrjö Selin à l'Académie Sibelius et avec André Navarra à Paris. Il est le violoncelle solo de l'Orchestre de l'Opéra National Finlandais depuis 1963 et remplit les mêmes fonctions à l'Orchestre de Chambre d'Helsinki. Il fait des apparitions comme soliste dans des concerts de musique de chambre et avec orchestre; il est également actif comme professeur.

Eva Nordwall (née en 1944 en Tchécoslovaquie) a étudié au Conservatoire de Brno avant de s'établir en Suède. Elle travailla le piano avec Stina Sundell et le clavecin avec Margit Theorell à l'Ecole Supérieure de Musique de Stockholm. Après ses débuts en 1972, elle a fait des enregistrements pour la radio et la télévision et a donné des concerts en Suède et sur le continent incluant de nombreuses créations de nouvelles œuvres pour clavecin.

Né en 1937, **Folke Forsman** a étudié l'orgue avec Enzio Forsblom, Luigi Ferdinando Tagliavini et Michael Schneider. Depuis ses débuts à Helsinki, Folke Forsman a donné des concerts non seulement en Finlande mais encore dans les pays scandinaves et sur le continent. Il enseigne l'orgue à l'Académie Sibelius et touche l'orgue de l'église suédoise Olaus Petri à Helsinki. Il fait aussi de la critique musicale.

Le chœur d'enfants Tapiola fut fondé par Erkki Pohjola en 1963. Après avoir obtenu des résultats de première classe dans des compétitions finlandaises et internationales (le chœur gagna par exemple The Silver Rose Bowl qui fut le premier prix de la compétition de la BBC "Let the People Sing" en 1971), le chœur passa de statut de petit chœur d'école à celui d'ambassadeur international de la musique finlandaise. Le chœur a donné des concerts aux Etats-Unis, en Angleterre, Union Soviétique, Pologne, Suisse, France, dans les pays scandinaves et au Japon.

Le chef du chœur, **Erkki Pohjola** (1931-) fait partie d'une famille finlandaise bien connue de musiciens. Il ne commença pas son entraînement musical avant de s'être qualifié comme professeur. Il joue du piano et de l'alto et a fait de la musique de chambre dans le Quatuor Pohjola avec sa sœur et ses frères. Erkki Pohjola est le directeur de l'école de musique d'Espoo. Avec un collègue, il a produit une série de manuels de musique (Musica) pour usage dans les écoles finlandaises.

Taru Valjakka chante avec l'Opéra National Finlandais depuis 1969. Ses professeurs furent Antti Koskinen, Gerald Moore et Erik Werba. Depuis ses débuts de concert et d'opéra (1964), elle a été très en demande: elle a travaillé

partout dans le monde avec, entre autres, Erich Leinsdorf, Antal Doráti, Jan Krenz et Rafael Frühbeck de Burgos. Ceci est son second disque BIS.

Jorma Hynninen est aujourd'hui un des chanteurs finlandais les plus connus en Finlande comme à l'étranger. Il fut salué internationalement comme un éminent chanteur de lieder et un interprète remarquable et universel de rôles d'opéra. Il s'attira l'attention du public en gagnant le Concours National de Chant de Lappeenranta en 1969 et par son engagement comme baryton à l'Opéra National Finlandais l'année suivante. Il a participé à nombre de concerts partout dans le monde et se produisit comme invité dans les plus célèbres opéras du monde. Il est le directeur de l'Opéra Finlandais depuis 1984 et a également enregistré sur 6 autres disques BIS.

Ralf Gothóni est né en Finlande en 1946. Il a commencé à apprendre le violon à l'âge de trois ans et le piano, à cinq. Il étudia le piano à l'Académie Sibelius avec Tapani Valsta, en Allemagne Fédérale avec Detlev Kraus et en Suisse avec Erwin László. Il fit ses débuts avec orchestre à l'âge de 17 ans et ses débuts officiels au festival de Jyväskylä en 1967. Depuis, il donne des récitals de piano, des concerts avec orchestre et fait de la musique de chambre en plus d'accompagner des chanteurs en Finlande et à l'étranger. Il apparaît sur 4 autres disques BIS.

5 Vintern var hård

(Bo Carpelan)

Det fanns inte mycket att ge åt änderna.
Mor vände upp och ned på brödlådan.
Änderna kväkte och föreföll missnöjda.
Vattnet var svart och snart frös det till.
Vintern var hård, vintern var hård.
Också pengarna frös inne på banken.
Lördagskvällen kunde firas
bara varannan lördag.

6 さくら アウリス・サリネン編曲

さくら、さくら、
やよいの空は、見渡す限り、
かすみか雲か、においそいづる、
いざや、いざや、見に行かん

Neljä laulua unesta

(Paavo Haavikko)

7 I. Unesta tehty mies

Hän tulee unessa unesta tehty mies.
Hän tulee yöllä unen kautta ja se on
liian julmaa.
Hänen on kylmää, hänen on ikävää,
hän ei tule pyytämällä,
eikä mene pyytämällä,
hän ei puhu puhuttamalla,
hän ei nuku nukuttamalla.
Hänen on kylmää, hänen on ikävää.
Minä en voi käskeä pois miestä joka on
kuollut.
Mitä minä teen miehelle joka tulee unessa?

The Winter was Hard (1'30)

(Bo Carpelan)

There wasn't much for the ducks.
Mother turned the breadbin upside down.
The ducks quacked and seemed dissatisfied.
The water was black and it soon froze.
The winter was hard, the winter was hard.
Even money was frozen in the bank.
Saturday evening could only be celebrated
Every other Saturday.

Sakura (Japanese folk song)(1'26)

Cherry blossom, cherry blossom,
Every one looks against the March sky.
Is it mist, is it a cloud?
In the air we sense a subtle perfume.
Come, come, let us go outside
And enjoy the cherry blossom.

Four Dream Songs (13'15)

(Paavo Haavikko, tr. Philip Binham)

Man made from Sleep (2'30)

He comes in sleep man made from sleep.
He comes to me at night in sleep and it is
far too cruel.
He is so cold, he is so full of sorrow,
He does not come when I tell him,
He does not go when I tell him,
He does not speak when I tell him 'Speak!'
He does not sleep when I tell him 'Sleep!'
He is so cold, he is so full of sorrow.
I cannot tell him 'Leave me now!' this man
who is dead, is dead.
Ah, what shall I do when my man comes at
night in sleep?

[8] II. Kehtolaulu kuolleelle ratsumiehelle

Nukkuu se nyt nukuttamatta,
nukkuu unta näkemättä.
Ei sitä uni herätä, ei hevonen, ei kuningas,
 ei nainen, ei pelko,
ei sitä uni herätä, ei unessa nähty hevonen
 ei unessa kuningas, ei unen nainen eikä
 pelko.

Hevonnenkin hengähtävi matkan pitkän
 juostuansa,
rautanenkin raukenevi kesäheinän
 lyötyähän,
vetonenkin vierähtävi joen polven
 kätyyähän,
tulonenkin tuikahtavi yön pitkän
 palettuanan.

[9] III. On kolme unta sisäkkäin

On kolme unta sisäkkäin,
on kolme unta sisäkkäin, sisäkkäin,
 sylikkäin.
Unessa unesta tehty nainen nukkuu
 pehmeästi, pehmeästi,
lapsi nukkuu naisen, sisällä syntymätön,
 syntymätön, näkee unta.
Kolme unta sisäkkäin, sylikkäin.

Mitä uni tarkoitaa?
Minun täytyy nähdä unta,
minun täytyy syntyä ja kuolla.
Kuka niin käski sanoa?
Ei kukaan, ei kukaan, itse piti keksiä,
 itse piti sanoa.

Cradle Song for a Dead Horseman (2'47)

He sleeps, he sleeps without urging.
He is sleeping without dreaming.
No dreaming will awaken him, no horse,
 no king, no woman, no fear.
No dreaming will awaken him, no horse
 that he sees in his dream, no king that
comes in his dream, no dream woman
and no fear.
Even horses when they're weary stop to
break their journey.
Men of iron weary also when the summer
hay is heavy.
And the water keeps on flowing in the
river twisting, turning
And the fire only flickers when it burns
through the long night.

3 Dreams Each Within Each (4'01)

Three dreams there are each within each.
Three dreams there are each within each,
 within each, inside each.
In a dream, made from dream, woman
sleeps, sleeping sweetly, softly, sweetly.
Baby in the woman, sleep in her womb still
unborn baby, who sees the dream.
Dreams there are each inside each, within
each.
Tell the meaning of these dreams.
I must dream. I must, must dream.
I must be born and must die.
Who has told you to tell it thus?
No-one, no-one, it was I who must decide.
 it was I who had to tell.

[10] IV. Ei mikään virta

Mutta en tiedä, ei sitä ehdi kuunnella kun
mies puhuu,
odottaa vain mitä hän ei koskaan sano,
ei mikään virta ole niin nopea kuin elämä,
on ilta kun ehtii joen ylitse.

Miten nainen voisi kysyä, kysellä,
keskeyttää,
nainen unesta tehty, lihasta joka on
makeaa,
hämärästä kehrätty, vimmatusti,
vimmatusti, kireesti, kireesti,
että hän olisi valmis kun unessa tulee
mies,
unessa tulee mies oksista kyhättty,

tuulesta koottu, tuulesta kootu, nopeasti
kulkeva, kulkeva.

Ei mikään virta ole niin nopea
kuin elämä.
On ilta kun ehtii joen ylitse.

There is no Stream (3'45)

I do not know, where can you find time to
listen when a man speaks,
Only wait for something that he never will
say,
There is no stream that journeys so swiftly
as life itself,
'Tis evening when you have crossed the
river.
How can woman, how can she ask him,
question him, speak to him,
Woman, woman made from sleep, made of
flesh that is sweet as a dream,
Who is spun from darkness, furiously,
furiously, hastily, hastily,
So that she will be there ready when he
comes in her dream,
When in her dream he comes, in her
dream he comes drawn from the
branches,
From the wind gathered, from the wind
gathered, swiftly, swiftly moving,
moving.
There is no stream that journeys so
swiftly as life itself.
'Tis evening when you have crossed the
river.

II Simppeli Simme ja Hamppari Hamme

(Paavo Haavikko)

Simppeli Simme ja Hamppari Hamme
kaksin kulkevat,
oli matka heillä ties minne
vapaana kulkea taivaan alla
Heil' yhteen halu oli kesä taikka halla.

Kun kaverit katsovat täyttää kuuta
tekee Simmen mieli punaista nauravaa
suuta

vaan toinen on Hammen mieli
jo riippuu kieli
kun muistaa maukasta luuta.

Simppeli Simme ja Hamppari Hamme
yhäki kulkevat? ja jos, niin minne?
Niin, erilaisiksi heidät on luotu

myös elonpäiviä koiralle niukemmin suotu.

Kun taivas kerran harmaana satoi
Simme Hammelle kalmiston kupeelle
kuopan kaivoi
ja kummulle kiviä latoi.

Vaan jos Simmen tapaat ja kysyt:
"Matka Hammen minne?" hän sormella
taivasta
näyttää ja sanoo: "Sinne".

Simple Simme and Homeless Hamme (4'21)

(Paavo Haavikko)

Simple Simme and Homeless Hamme
Go walking together;
Their journey was just wherever,
Roaming freely under the sky,
A common inclination — be it summer or
frost.

When these companions see the full moon,
Simme likes to pull a red laughing face;

But Hamme's idea is quite another,
And his tongue hangs out
As he remembers a juicy bone.

Simple Simme and Homeless Hamme,
Are they walking still? If so, then where?
So now they have parted in different
directions,

Even the days of a dog are granted in
limited number.

Once on a grey rainy day,
Simme dug a hole for Hamme by the side
of the graveyard
And set up a stone on the mound.

But if you meet Simme and ask him:
"Which way did Hamme go?" he points
towards heaven with a finger
And says "That way".

INSTRUMENTARIUM

- [2]** Gunilla von Bahr: Alto Flute by Werner Wetzel, Berlin
- [3]** Gunilla von Bahr: Flute by Aug. Rich. Hammig, Markneukirchen, GDR.
Alto Flute by Werner Wetzel, Berlin
- Ari Angervo: Violin by Vincenzo Panorma, London, 18th C. Bow by A.
Richaume, Paris
- Veikko Höylä: Cello by Vincenzo Ruger, Cremona 1706. Bow by Risto
Vainio, Helsinki
- Eva Nordwall: Harpsichord by Neupert “Vivaldi”, Nuremberg 1972
- [4]** Folke Forsman: The 1967 Olof Hammarberg organ of the Olaus Petri
Church, Helsinki. Case and voicing: Nils Hammarberg. Specification: Alf
Linder and Folke Forsman.

Recording data: 1976-01-31 at Nacka Aula, Nacka, Sweden (Chamber Music I); 1976-08-21/22 at Nacka Aula (Chamber Music II); 1976-06-28 at Nacka Aula (Quattro per Quattro); 1973-12-06 at the Olaus Petri Church, Helsinki, Finland (Chaconne); 1977-11-25/26 at the German Church, Helsinki (choral pieces); 1977-08-12 at Nacka Aula (Four Dream Songs); 1977-08-09 at Nacka Aula (Simple Simme)

Sound engineer: Robert von Bahr (Chaconne: Ryde & Saarelma, Helsinki)
Revox A-77 tape recorder (15 i.p.s.); 2 Sennheiser MKH105 microphones,
Agfa PEM468 and Scotch 206 tape, no Dolby (Chaconne: Nagra IV S tape
recorder, MS stereo microphone, Scotch 222 tape)

Producer: Robert von Bahr

Tape editing: Robert von Bahr (Chaconne: Ryde & Saarelma, Helsinki)

Cover text: Per Skans (Chamber Music I); Aulis Sallinen (Chamber Music II;
Quattro per Quattro); Folke Forsman (Chaconne); Raimo Lintuniemi (songs)

English translation: William Jewson, John Skinner

German translation: Per Skans, Leo Rosenblüth, Barbara Ernst

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Type setting, lay-out: Andrew Barnett

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & ℗ 1973, 1976, 1977 & 1990, Grammofon AB BIS, Djursholm

SALLINEN, Aulis (b. 1935)

- [1] Kamarimusiikki I (Chamber Music I), **Op.38** (1975) (*FMIC*) 12'54
Stockholm Chamber Ensemble conducted by Jan-Olav Wedin

- [2] Kamarimusiikki II (Chamber Music II), **Op.41** (1976) (*FMIC*) 12'24
for alto flute and string orchestra
Gunilla von Bahr, alto flute; Stockholm Chamber Ensemble conducted by Okko Kamu

- [3] Quattro per Quattro, **Op.12** (1964-65) (*FMIC*) 17'13
Gunilla von Bahr, flute/alto flute; Ari Angervo, violin; Veikko Höylä, cello; Eva Nordwall, harpsichord

- [4] Chaconne for organ (*Fazer*) 6'15
Folke Forsman playing the organ of the Olaus Petri Church, Helsinki

- [5] Vintern var hård (text: B. Carpelan) (*Fazer*) 1'30
- [6] Sakura (text: traditional) (*M/s*) 1'26
Tapiola Children's Choir conducted by Erkki Pohjola

- Neljä laulua unesta (Four Dream Songs) (*Fazer*) 13'15
(text: Paavo Haavikko)
- [7] I. Unesta tehty mies (Man made from Sleep) 2'30
- [8] II. Kehtolaulu kuolleelle ratsumiehille 2'47
(Cradle Song for a Dead Horseman)
- [9] III. On kolme unta sisäkkäin (Three Dreams each within each) 4'01
- [10] IV. Ei mikiään virta (There is no Stream) 3'45
Taru Valjakka, soprano; Ralf Gothóni, piano

- [11] Simppeli Simme ja hamppari Hamme (*Fazer*) 4'21
(Simple Simme and Homeless Hamme)(text: Paavo Haavikko)
Jorma Hynninen, baritone; Ralf Gothóni, piano